Bu seri, 25 bölümden (25 çizgi film) oluşmaktadır. Bu çizgi filmin onuncusunu izlemek için aşağıdaki adreslerden birini tıklayın:

Video: http://arabic.uz/content/view/125/30/

Youtube: http://www.youtube.com/watch?v=lQAhCYNEdw8&feature=player_embedded

Onuncu bölüm

Not: Bu bölümde 5 kişi vardır.

1. İsam (Tarık'ın babası)
2. Emin
3. Hikaye anlatıcısı (el-kassâs)
4. Tarık
5. Dede

Konuşanların birbirinden ayırt edilmesi için, her birinin diyalogu farklı renkle renklendirilmiştir.

HAREKESİZ

أمين: فاس عاصمة تاريخيّة ، وهذه عاصمة تاريخيّة أخرى 1

عِصَام: من أسّسها ؟ أنا لا أذكر اسمه 2

أمين: أسّسها يوسف بن تاشفين 3

عِصَام: فعلاً. يوسف بن تاشفين أسّس مرّاكش. عندها اسم آخر أ ليس كذلك ؟ 4

أمين: بلى. اسمها مرّاكش الحمراء ، أو عاصمة الجنوب 5

عِصَام: ولماذا هذا الاسم ؟ 6

أمين: الحمراء ؟ لأنّ لونها أحمر 7

عِصَام: آه!... طبعًا. هل الصّحراء قريبة من هنا ؟ 8

أمِين: نعم: الصّحراء ليست بعيدة. في الواقع ، مرّاكش واحة ضخمة شمال الصّحراء 9

عِصَام: أنت مرشد ممتاز يا أمين. أنت تعرف كلّ شيء 10

أمِين: لا. والله. كلّ هَذا في الدّليل 11

عِصام: أُنظر ، تلك صومعة الكتبيّة. سالتقط صورة 12

أمِين: هل أنت في حاجة إلى مساعدة ؟ 13

عِصَام: لا. لست في حاجة إلى مساعدة. شكرًا 14

أمين: ماذا يجري هناك ؟ 15

عِصَام: لا أدري 16

أمين: ربّما هي ساحة جامع الفناء 17

عِصَام: هي ساحة جامع الفناء فعلاً 18

أمِين: أنت على حقّ. هذه ساحة مزْدحمة 19

عِصَام: هنا طعام وشراب ولباس وبائعون ومرشدون... هنا كلّ شيء 20

أمين: أنا عطشان. هل تريد أن تتناول عصير برتقال ؟ 21

عِصَام: لم لا ؟ هذه فكرة رائعة. أنا عطشان أيضًا 22

أمِين: هيّا نشاهد تلك الحلقة 23

القصّاص: كان في سالف الزّمان.... 24

عِصَام: المسجّلة يا أمين. المسجّلة ، بسرعة 25

أمين: هل تريد أن أسجّل القصّة ؟ 26

عِصَام: نعم. سأصوّر الحلقة ، وأنت عليك أن تسجّل القصّة في شريط لأرسله إلى البيت 27

أمين: إلى عمّان ؟ 28

عِصَام: طبعًا 29

طَارِق: ما رأيك في هذين الخفّين يا جدّي ؟ 30

الْجَدُّ: هما جميلان جدّا. من أين لك هذا ؟ 31

طَارِق: من المغرب. في المغرب الخفّ هو البلغة 32

الْجَدُّ: هل عندك صديق هناك ؟ 33

طَارِق: لا. ليس عندي صديق في المغرب... أنظر. أنظر... هذا ناي من تونس،34

وهذا نصّ من فاس، وهذه بطاقة بريديّة من مرّاكش

الْجَدُّ: وأين توجد فاس ومرّاكش ؟ 34

طَارِق: فاس توجد في شمال المغرب هنا، ومرّاكش هنا ، في الجنوب 36

الْجَدُّ: وأين أبوك وصديقه ؟ 37

طارق: هما معًا في الطَّريق إلى الأندلس 38

HAREKELİ

أمين: فَاس عَاصِمَةٌ تَارِيخِيَّةٌ ، وَهَذِهِ عَاصِمَةٌ تَارِيخِيَّةٌ أُخْرَى 1

عِصَام: مَنْ أَسَّسَهَا ؟ أَنَا لا أَذْكُرُ اسْمَهُ 2

أمين: أَسَّسَهَا يُوسُفُ بْنُ تَاشَفِين 3

عِصَام: فِعْلاً. يُوسُفُ بْنُ تَاشَفِينَ أَسَّسَ مَرَّاكُش. عِنْدَهَا اسْمٌ آخَرُ أَ لَيْسَ كَذَلِكَ ؟ 4

أمين: بَلَى. اِسْمُهَا مَرَّاكُش الْحَمْرَاءُ ، أَوْ عَاصِمَةُ الْجَنُوبِ 5

عِصَام: وَلِمَاذَا هَذَا الاِسْمُ ؟ 6

أمين: الْحَمْرَاء ؟ لأَنَّ لَوْنَهَا أَحْمَرُ 7

عِصَام: آه!... طَبْعًا. هَلْ الصَّحْرَاءُ قَرِيبَةٌ مِنْ هُنَا ؟ 8

أمين: نَعَمْ. الصَّحْرَاءُ لَيْسَتْ بَعِيدَةً. فِي الْوَاقِعِ ، مَرَّاكُش وَاحَةٌ ضَخْمَةٌ شَمَالَ الصَّحْرَاءِ 9

عِصَام: أَنْتَ مُرْشِدٌ مُمْتَازٌ يَا أَمِين. أَنْتَ تَعْرِفُ كُلَّ شَيْءٍ 10

أمِين: لاَ. وَاللهِ. كُلُّ هذا فِي الدَّلِيلِ 11

عِصام: أُنْظُرْ، تِلْكَ صَوْمَعَةُ الْكُتُبِيَّةِ. سَالْتَقِطُ صُورَةً 12

أمِين: هَلْ أنْتَ فِي حَاجَةٍ إلى مُسَاعَدَةٍ ؟ 13

عِصَام: لاَ. لَسْتُ فِي حَاجَةٍ إلى مُسَاعَدَةٍ. شُكْرًا 14

أمين: مَاذَا يَجْرِي هُنَاكَ ؟ 15

عِصَام: لاَ أدْرِي 16

أمين: رُبَّمَا هِيَ سَاحَةُ جَامِعِ الْفِنَاءِ 17

عِصَام: هِيَ سَاحَةُ جَامِعِ الْفِنَاءِ فِعْلاً 18

أمِين: أنْتَ عَلَى حَقٍّ. هَذِهِ سَاحَةٌ مُزْدَحِمَةٌ 19

عِصَام: هُنَا طَعَامٌ وَشَرَابٌ وَلِبَاسٌ وَبَائِعُونَ وَمُرْشِدُونَ... هُنَا كُلُّ شَيْءٍ 20

أمين: أنَا عَطْشَانُ. هَلْ تُرِيدُ أنْ تَتَنَاوَلَ عَصِيرَ بُرْتُقَالٍ ؟ 21

عِصَام: لِمَ لاَ ؟ هَذِهِ فِكْرَةٌ رَائِعَةٌ. أنَا عَطْشَانُ أيْضًا 22

أمِين: هَيَّا نُشَاهِد تِلْكَ الْحَلْقَة 23

القَصَّاصُ: كَانَ فِي سَالِفِ الزَّمَانِ.... 24

عِصَام: الْمُسَجِّلَةُ يَا أمِين. الْمُسَجِّلَة ، بِسُرْعَةٍ 25

أمين: هَلْ تُرِيدُ أنْ أُسَجِّلَ الْقِصَّةَ ؟ 26

عِصَام: نَعَمْ. سَأُصَوِّرُ الْحَلْقَة ، وَأنْتَ عَلَيْكَ أنْ تُسَجِّلَ الْقِصَّةَ فِي شَرِيطٍ لأُرْسِلَهُ إلَى الْبَيْتِ 27

أمين: إلَى عَمَّان ؟ 28

عِصَام: طَبْعًا 29

طَارِق: مَا رَأيُكَ فِي هَذَيْنِ الْخُفَّيْنِ يَا جَدِّي ؟ 30

الْجَدُّ: هُمَا جَمِيلاَنِ جِدًّا. مِنْ أيْنَ لَكَ هَذَا ؟ 31

طَارِق: مِنَ الْمَغْرِبِ. فِي الْمَغْرِبِ الْخُفُّ هُوَ الْبَلْغَةُ 32

الْجَدُّ: هَلْ عِنْدَكَ صَدِيقٌ هُنَاكَ ؟ 33

طَارق: لاَ. لَيْسَ عِنْدِي صَدِيقٌ فِي الْمَغْرِبِ... أُنْظُرْ. أُنْظُرْ... هَذَا نَايٌ مِنْ تُونُس،34

وَهَذَا نَصٌّ مِنْ فَاس، وَهَذِهِ بِطَاقَةٌ بَرِيدِيَّةٌ مِنْ مَرَّاكُش

الْجَدُّ: وَأَيْنَ تُوجَدُ فَاس وَمَرَّاكُش ؟ 34

طَارِق: فَاس تُوجَدُ فِي شَمَالِ الْمَغْرِبِ هُنَا، وَ مَرَّاكُش هُنَا ، فِي الْجَنُوبِ 36

الْجَدُّ: وَأَيْنَ أَبُوكَ وَصَدِيقُهُ ؟ 37

طارق: هُمَا مَعًا فِي الطَّرِيقِ إِلَى الأَنْدَلُس 38

Emin: Fas (Fez), tarihî bir başkenttir. Ve bu da (Marakeş) başka bir tarihî bir başkent.

İsam: Onu kim kurdu? İsmini hatırlamıyorum.

Emin: Onu Yûsuf bin Taşefîn kurdu

İsam: Gerçekten. Yûsuf b. Taşefîn, Marakeş'i kurdu. Onun (Marakeş'in) başka bir ismi daha var, öyle değil mi?

Emin: Evet, ismi "Merrâkuş el-hamrâ": "Kırmızı Marakeş" veya "Güney'in başkenti".

İsam: Bu isim niye?

Emin: El-hamrâ (kırmızı) mı? Çünkü rengi kırmızı.

İsam: Ah! Tabi… Çöl buraya yakın mı?

Emin: Evet, çöl uzak değil. Aslında Marakeş, çölün kuzeyinde geniş bir vahadır.

İsam: Sen iyi bir rehbersin Emin. Her şeyi biliyorsun.

Emin: Yok vallahi. Bunun hepsi, gezi rehberinde.

İsam: Bak şu Kutubiyye Kulesi. Bir fotoğraf çekeceğim.

Emin: Yardıma ihtiyacın var mı?

İsam: Hayır. Yardıma ihtiyacım yok teşekkür ederim.

Emin: Orada neler oluyor?

İsam: Bilmiyorum.

Emin: Belki o “Câmiu’l-finâ” meydanıdır.

İsam: Gerçekten de o “Câmiu’l-finâ” meydanı.

Emin: Haklısın. Bu kalabalık bir meydan.

İsam: Burada yiyecek, içecek, kıyafetler, satıcılar ve rehberler var… Burada her şey var.

Emin: Susadım. Portakal suyu içmek ister misin?

İsam: Neden olmasın? Bu iyi bir fikir. Ben de susadım.

Emin: Haydi şu grubu seyredelim.

Hikâye anlatıcısı: Eskiden…

İsam: Kayıt cihazı, Emin! Çabuk kayıt cihazı.

Emin: Hikâyeyi kaydetmemi mi istiyorsun?

İsam: Evet. Ben grubun resmini çekeceğim. Sen de hikâyeyi kasete kaydetmelisin, onu eve yollamam için…

Emin: Umman’a mı?

İsam: Tabi ki.

Tarık: Dede, bu çarıklar hakkında görüşün nedir?

Dede: Çok güzel. Bu sana nereden geldi?

Tarık: Fas’tan. Fas’ta çarık, bir çeşit ayakkabıdır.

Dede: Orada bir arkadaşın mı var?

Tarık: Hayır. Fas’ta arkadaşım yok. Bak, bak! Bu Tunus’tan bir ney, ve bu Fas’tan bir el yazısı (metin) ve bu Marakeş’ten bir kartpostal.

Dede: Fas (Fez) ve Marakeş nerededir ?

Tarık: Fas (Fez) şehri, Fas’ın kuzeyinde bulunur, burada. Ve Marakeş burada, güneyde.

Dede: Baban ve arkadaşı nerde?

Tarık: İkisi birlikte Endülüs yolundalar.

****

1 - أمين Emin

فاس عاصِمَةٌ تَارِيخِيَّةٌ ، وَهَذِهِ عَاصِمَةٌ تَارِيخِيَّةٌ أُخْرَى
Fas âsimetun târîhiyye ve hâzihî âsimetun târîhiyyetun uhrâ.
Fas, tarihî bir başkenttir. Ve bu da başka bir tarihî bir başkent.

2 - عِصَام İsam

مَنْ أسَّسَهَا ؟ أنَا لا أذْكُرُ اسْمَهُ	Men essesehâ? Ene lâ ezkuru'smeh	Onu kim kurdu? İsmini hatırlamıyorum.

3 - أمين Emin

أسَّسَهَا يُوسُفُ بْنُ تَاشفِين	Essesehâ Yûsufu'bnu Taşefîn.	Onu Yusuf b. Taşefîn kurdu.

4 - عِصَام İsam

فِعْلاً. يُوسُفُ بْنُ تَاشَفِينَ أسَّسَ مَرَّاكُش.
Fiğlen. Yûsuf'ubnu Taşefîn essese Marrâkuş
Gerçekten. Yûsuf b. Taşefîn Marakeş'i kurdu.

عِنْدَهَا اسْمٌ آخَرُ أ لَيْسَ كَذَلِكَ ؟
İndeha'smun âhar, e leyse kezâlik?
Onun (Marakeş'in) başka bir adı daha var, öyle değil mi?

5 - أمِين Emin

بَلَى. اِسْمُهَا مَرَّاكُش الْحَمْرَاءُ ، أوْ عَاصِمَةُ الْجَنُوبِ

Belâ. İsmuhâ Merrâkuşu'l-hamrâu ev âsimetu'l-cenûb.
Evet ismi "Kırmızı Marakeş" veya "Güney'in başkenti".

6 - عِصَام İsam

وَ لِمَاذَا هَذَا الإِسْمُ ؟	Ve limâzâ hâza'l-ismu?	Bu isim niye?

7 - أمِين Emin

الحَمْرَاء؟ لأنَّ لونَها أحْمَرُ	El-hamrâu? Lienne levnehâ ahmaru	El-hamrâ (kırmızı) mı? Çünkü rengi kırmızı.

8 - عِصَام İsam

آه!... طَبْعًا. هَلْ الصَّحْرَاءُ قَرِيبَةٌ مِنْ هُنَا ؟
Ah!... Tab'an. Heli's-sahrâu karîbetun min hunâ?
Ah! Tabi… Çöl buraya yakın mı?

9 - أمِين Emin

نَعَمْ، الصَّحْرَاءُ لَيْسَتْ بَعِيدَةً.	Neam, es-sahrâu leyset baîde.	Evet, çöl uzak değil.

فِي الوَاقِعِ ، مَرَّاكُش وَاحَةٌ ضَخْمَةٌ شَمَالَ الصَّحْرَاءِ
Fi'l-vâkiğ, Marrâkuş vâhatun dahmetun şemâle's-sahrâi.
Aslında, Marakeş çölün kuzeyinde geniş bir vahadır.

10 - عِصَام İsam

أنْتَ مُرْشِدٌ مُمْتَازٌ يَا أمِين . أنْتَ تَعْرِفُ كُلَّ شَيْءٍ

Ente murşidun mumtâzun yâ Emîn. Ente tağrifu kulle şey’.
Sen iyi bir rehbersin Emin. Herşeyi biliyorsun.

11 - أمِين Emin

لا. وَاللهِ. كُلُّ هذا فِي الدَّلِيل	Lâ vallahi. Kullu hâzâ fi’d-delîli.	Yok vallahi. Bunun hepsi broşürde .

12 - عِصام İsam

أنْظُرْ، تِلْكَ صَوْمَعَةُ الْكُتُبِيَّةِ. سَالْتَقِطُ صُورَةً
Unzur ! Tilke savma’atu’l- kutubiyyeti. Se eltakitu sûra.
Bak şu Kutubiyye Manastırı. Bir fotoğraf çekeceğim.

13 - أمِين Emin

هَلْ أنْتَ فِي حَاجَةٍ إلى مُسَاعَدَةٍ ؟	Hel ente fî hâcetin ilâ musâade?	Yardıma ihtiyacın var mı?

14 - عِصَام İsam

لا. لَسْتُ فِي حَاجَةٍ إلَى مُسَاعَدَةٍ. شُكْرًا
Lâ. Lestu fî hâcetin ilâ musâade. Şukran.
Hayır. Yardıma ihtiyacım yok teşekkür ederim.

15 - أمِين Emin

مَاذَا يَجْرِي هُنَاكَ ؟	Mâzâ yecrî hunâk?	Orada neler oluyor?

16 - عِصَام İsam

لاَ أدْرِي	Lâ edrî.	Bilmiyorum.

17 - أمين Emin

رُبَّمَا هِيَ سَاحَةُ جَامِعِ الفِنَاءِ	Rubbemâ hiye sâhatu câmii'l-finâ	Belki o "Câmii'l-finâ" meydanıdır.

18 - عِصَام İsam

هِيَ سَاحَةُ جَامِعِ الْفِنَاءِ فِعْلاً	Hiye sâhatu câmii'l-finâi fiğlen	Gerçekten o "Câmii'l-finâ" meydanı.

19 - أمين Emin

أنْتَ عَلى حَقٍّ. هَذِهِ سَاحَةٌ مُزْدَحِمَةٌ
Ente alâ hakkin. Hâzihî sâhatun muzdahime.
Haklısın. Bu kalabalık bir meydan.

20 - عِصَام İsam

هُنَا طَعَامٌ وَ شَرَابٌ وَ لِبَاسٌ وَ بَائِعُونَ وَ مُرْشِدُونَ... هُنَا كُلُّ شَيْءٍ
Hunâ taâmun ve şarâb ve libâsun ve bâiûn ve murşidûne…Hunâ kullu şey'.
Burada yiyecek, içecek, kıyafetler, satıcılar ve rehberler var… Burada her şey var.

21 - أمين Emin

أنَا عَطْشَانُ. هَلْ تُرِيدُ أنْ تَتَنَاوَلَ عَصِيرَ بُرْتقَالٍ؟
Ene atşân. Hel turîdu en tetenâvele asîra burtukâl?

Susadım. Portakal suyu içmek ister misin?

22 - عِصَام İsam

لِمَ لا ؟ هَذِهِ فِكْرَةٌ رَائِعَةٌ. أنَا عَطْشَانُ أيْضًا
Lime lâ? Hâzihî fikratun râia. Ene atşânu aydan.
Neden olmasın? Bu iyi bir fikir. Ben de susadım.

23 - أمِين Emin

هَيَّا نُشَاهِد تِلْكَ الْحَلَقَة	Heyyâ nuşâhid tilke'l-halka.	Haydi şu grubu seyredelim.

24 - القَصَّاص (El-kassâs) Hikaye anlatıcısı

كَانَ فِي سَالِفِ الزَّمَان....	Kâne fî sâlifi'z-zamâni..	Eskiden….

25 - عِصَام İsam

المُسَجِّلَة يَا أمِين. المُسَجِّلَة ، بِسُرْعَةٍ
El-museccilete yâ Emîn. El-museccilete bi sür'a.
Kayıt cihazı, Emin! Çabuk kayıt cihazı.

26 - أمِين Emin

هَلْ تُرِيدُ أنْ أسَجِّلَ القِصَّةَ ؟	Hel turîdu en useccile'l-kıssa?	Hikayeyi kaydetmemi mi istiyorsun?

27 - عِصَام İsam

نَعَمْ. سَأُصَوِّرُ الْحَلَقَة ،	Neam. Se usavviru'l-halka.	Evet. Ben grubun resmini çekeceğim.

وَأنْتَ عَلَيْكَ أنْ تُسَجِّلَ القِصَّةَ فِي شَرِيطٍ لأُرْسِلَهُ إلى البَيْتِ
Ve ente aleyke en tuseccile'l-kıssate fî şerîtin li ursilehu ile'l-beyti.
Sen de hikayeyi kasete kaydetmelisin, onu eve yollamam için…

28 - أمين Emin

إلى عمَّان؟	İlâ Ammân?	Umman'a mı ?

29 - عِصَام İsam

طَبْعًا	Tab'an.	Tabi ki.

30 - طَارق Tarık

مَا رَأيُكَ فِي هَذَيْنِ الْخُفَّيْنِ يَا جَدِّي ؟
Mâ ra'yuke fî hâzeyni'l-huffeyni yâ ceddî?
Dede, bu çarıklar hakkında görüşün nedir?

31 - الْجَدُّ (El-cedd) Dede

هُمَا جَمِيلاَن جِدًّا. مِنْ أيْنَ لكَ هَذَا ؟
Humâ cemîlâni cidden. Min eyne leke hâzâ?
Onlar çok güzel. Bu sana nereden geldi?

32 - طَارق Tarık

مِنَ الْمَغْرِبِ. فِي الْمَغْرِبِ الْخُفُّ هُوَ البَلْغَةُ

Mine’l-Magrib. Fi’l-Magrib el-huffu huve’l-belga
Fas’tan. Fas’ta çarık: o, bir çeşit ayakkabıdır.

33 - الْجَدُّ (El-cedd) Dede

هَلْ عِنْدَكَ صَدِيقٌ هُنَاكَ ؟
Hel indeke sadîkun hunâk?
Orada bir arkadaşın mı var?

34 - طَارِق Tarık

لا. لَيْسَ عِنْدِي صَدِيقٌ فِي الْمَغْرِبِ...	Lâ. Leyse indî sadîkun fi’l-Magrib.	Hayır. Fas’ta arkadaşım yok.

أُنْظُرْ. أُنْظُرْ... هَذَا نَايٌ مِنْ تُونُس، وَهَذَا نَصٌّ مِنْ فَاس ، وَهَذِهِ بِطَاقَةٌ بَرِيدِيَّةٌ مِنْ مَرَّاكُش
Unzur, unzur ! Hâzâ nâyun min Tûnus, ve hâzâ nassun min Fâs, ve hâzihî bitâkatun berîdiyyetun min Marrâkuş.
Bak, bak! Bu Tunus’tan bir ney, ve bu Fas’tan bir metin ve bu Marakeş’ten bir kartpostal.

35 - الْجَدُّ (El-cedd) Dede

وَأَيْنَ تُوجَدُ فَاس وَمَرَّاكُش؟	Ve eyne tûcedu Fas ve Marrâkuş?	Fas ve Marakeş nerede bulunur?

36 - طَارِق Tarık

فَاس تُوجَدُ فِي شَمَالِ الْمَغْرِبِ هُنَا، وَ مَرَّاكُش هُنَا ، فِي الْجَنُوبِ
Fas tûcedu fî şemâli’l-Magribi hunâ ve Marrâkuş hunâ, fi’l-cenûb.

Fas şehri Fas'ın kuzeyinde bulunur, burada. Ve Marakeş burada, güneyde.

37 - الْجَدُّ (El-cedd) Dede

وَأيْنَ أبُوكَ وَصَدِيقُهُ ؟	Ve eyne eb'uke ve sadîkuh?	Baban ve arkadaşı nerde?

38 - طارق Tarık

هُمَا مَعًا فِي الطَّرِيق إلى الأنْدَلُس	Humâ ma'an fi't-tarîki ile'l-Endelus.	İkisi beraber Endülüs yolundalar.

KELİMELER:

Başkent	Âsime	عَاصِمَةٌ
Kırmızı	Hamrâ'	حَمْرَاءُ
Renk	Levn	لَوْنٌ
Çöl	Es-sahrâ'	الصَّحْرَاءُ
Aslında	Fi'l-vâkiğ	فِي الْوَاقِعِ
Çölde yeşillik ve sulak alan	Vâha	وَاحَةٌ
Büyük, iri, hacimli, muazzam	Dahme	ضَخْمَةٌ
Yardım	Musâ'ade	مُسَاعَدَةٌ
Susamış	Atşân	عَطْشَانُ
Portakal suyu	Asîru burtukâl	عَصِيرُ بُرْتُقَالٍ
Çarık	El-huff	الْخُفُّ
Bir çeşit ayakkabı	El-belga	

		الْبَـلْغَةُ
Ney	Nây	نَايٌ
El yazısı, metin	Nass	نَصٌّ
Kartpostal	Bitâka berîdiyye	بِطَاقَةٌ بَرِيدِيَّة

Kaynak:

Video: http://arabic.uz/content/view/125/30/

Youtube: http://www.youtube.com/watch?v=lQAhCYNEdw8&feature=player_embedded

Metin: http://forum.islom.uz/smf/index.php?topic=20023.0

Ocak-2012